

SUPREME COURT OF CANADA -- JUDGMENTS TO BE RENDERED ON APPEALS

OTTAWA, 3/10/97. THE SUPREME COURT OF CANADA ANNOUNCED TODAY THAT JUDGMENT IN THE FOLLOWING APPEALS WILL BE DELIVERED AT 9:45 A.M. ON THURSDAY OCTOBER 9, 1997.

FROM: SUPREME COURT OF CANADA (613) 995-4330

COUR SUPRÊME DU CANADA -- PROCHAINS JUGEMENTS SUR POURVOIS

OTTAWA, 3/10/97. LA COUR SUPRÊME DU CANADA A ANNONCÉ AUJOURD'HUI QUE JUGEMENT SERA RENDU DANS LES APPELS SUIVANTS LE JEUDI 9 OCTOBRE 1997, À 9 h 45.

SOURCE: COUR SUPRÊME DU CANADA (613) 995-4330

1. *Robert Libman, et al v. Attorney General of Quebec* (Que.)(24960)
 2. *Robin Susan Eldridge, et al v. Attorney General of British Columbia, et al* (B.C.)(24896)
-

24960 ROBERT LIBMAN, THE EQUALITY PARTY v. ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC
(Que.)

Constitutional law - Canadian Charter of Rights and Freedoms - Freedom of expression - Election - Referendum - Regulated expenses - National committees - Mandatory affiliation.

The Appellants brought a motion for a declaratory judgment seeking to have certain sections of the *Referendum Act*, R.S.Q., c. C-64.1, and of Appendix 2 (special version of the *Election Act* for the holding of a referendum) declared invalid and of no force or effect. The Appellants also asked the Court to recognize their right to conduct an unrestricted referendum campaign and to receive an equitable share of the public funds available for such a campaign. The Appellants argued that the sections in question infringed ss. 2(b), (c) and (d) and 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and ss. 3 and 10 of the *Charter of Human Rights and Freedoms*. The sections of the *Act* affected by the Appellants' proceedings limited and regulated the expenses incurred to promote or oppose an option submitted to a referendum and provided for the creation of national committees favourable to each option. At the hearing, counsel for the Appellant argued solely that his clients' freedom of expression and association had been infringed.

The Superior Court declared that the impugned provisions infringed freedom of expression but that the infringement had been shown to meet the test of s. 1 of the *Charter*. The Appellants appealed to the Quebec Court of Appeal, where they challenged only the validity of certain sections of Appendix 2 on the basis that they violated freedom of expression. The Appellants claimed only the right to conduct a campaign independently of the national committees and in the same capacity as them, that is, to be able to incur regulated expenses up to the prescribed limit. The Court of Appeal dismissed the appeal, with a partial dissent.

The Supreme Court of Canada granted the application for leave to appeal and, on October 21, 1996, the Chief Justice formulated the following constitutional questions:

1. Do ss. 402, 403, 404, 406(3), 413, 414, 416 and 417 of the *Election Act* (R.S.Q., c. E-3.3), as amended by Appendix 2 of the *Referendum Act* (R.S.Q., c. C-64.1) enacted under s. 44 of the *Referendum Act*, violate s. 2(b) and/or s. 2(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* in whole or in part?
2. If so, are any of these sections a reasonable limit prescribed by law under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Origin of the case:	Quebec
File No.:	24960
Judgment of the Court of Appeal:	August 2, 1995
Counsel:	Julius H. Grey for the Appellants Benoit Belleau for the Respondent

24960 ROBERT LIBMAN THE EQUALITY PARTY c. LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC
(Qué.)

Droit constitutionnel - Charte canadienne des droits et libertés - Liberté d'expression - Élection - Référendum - Dépense réglementée - Comités nationaux - Affiliation obligatoire.

Les appelants ont présenté une requête pour jugement déclaratoire visant à faire déclarer inopérants et invalides certains articles de la *Loi sur la Consultation Populaire*, L.R.Q., c. C-64.1, et certains de l'appendice 2 (version spéciale de la *Loi Electorale* pour la tenue d'un référendum). Les appelants ont demandé également au tribunal de reconnaître leur droit de faire une campagne référendaire sans restriction et de recevoir une portion équitable des fonds publics disponibles pour pareille campagne. Les appelants ont allégué que ces articles violaient les art. 2b), c) et d), et 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et les art. 3 et 10 de la *Charte des droits et libertés de la personne*. Les articles de la *Loi* visés par la procédure des appelants prévoient une limitation et une réglementation des dépenses pour favoriser ou défavoriser une option soumise à la consultation populaire et la

création de comités nationaux favorisant chacune des options. À l'audience, le procureur des appelants s'est limité à prétendre qu'il y avait atteinte à la liberté d'expression et la liberté d'association de ses clients.

La Cour supérieure déclare que les dispositions contestées portent atteinte à la liberté d'expression mais qu'il a été démontré que cette atteinte respecte le test de l'article premier de la *Charte*. Les appelants interjettent appel à la Cour d'appel du Québec. Ils n'attaquent maintenant que la validité de certains articles de l'appendice 2, eu égard à la liberté d'expression. Ils réclament seulement le droit de faire campagne indépendamment des comités nationaux, au même titre que ceux-ci, soit de pouvoir effectuer des dépenses réglementées, assujetties à un certain plafonnement. La Cour d'appel rejette l'appel, avec dissidence partielle.

La Cour suprême du Canada accorde la demande d'autorisation d'appel et le 21 octobre 1996 le juge en chef formule les questions constitutionnelles suivantes:

1. Les articles 402, 403, 404, 406(3), 413, 414, 416 et 417 de la *Loi électorale* (L.R.Q., ch. E-3.3), modifiés par l'appendice 2 de la *Loi sur la consultation populaire* (L.R.Q., ch. C-64.1) établi en vertu de l'art. 44 de la *Loi sur la consultation populaire*, violent-ils, pour tout ou partie, l'al. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*, l'al. 2d) de cette loi ou ces deux dispositions?
2. Si oui, est-ce que ces articles ou l'un d'entre eux constituent, au sens de l'art. premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*, une limite raisonnable prescrite par une règle de droit?

Origine:	Québec
N° du greffe:	24960
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 2 août 1995
Avocats:	Me Julius H. Grey pour l'appelant Me Benoit Belleau pour l'intimé

24896 ROBIN SUSAN ELDRIDGE, JOHN HENRY WARREN AND LINDA JANE WARREN v. ATTORNEY GENERAL OF BRITISH COLUMBIA, ATTORNEY GENERAL OF CANADA AND MEDICAL SERVICE COMMISSION (B.C.)

Constitutional law - Canadian Charter of Rights and Freedoms - Statutes - Interpretation - Medical insurance and medical interpreter services - Benefits - Discrimination on the basis of physical disability - Whether the definition of "benefits" in s. 1 of the *Medical and Health Care Services Act*, S.B.C. 1992, c. 76 and ss. 3, 5 and 9 of the *Hospital Insurance Act*, R.S.B.C 1979, c. 180 and Regulation infringe s. 15(1) of the *Charter* and are not reasonable limits pursuant to s. 1 - Whether the Court of Appeal erred in finding that the failure of the Government of the Province of British Columbia to fund medical interpreter services for the Deaf did not infringe s. 15(1).

The Appellants, Robin Eldridge, John Warren and his wife Linda Warren, all born deaf, challenge the constitutionality of the *Medical and Health Care Services Act*, S.B.C. 1992, c. 76 and the *Hospital Insurance Act*, R.S.B.C 1979, c. 180. The Appellants contend that both statutes discriminate against the Deaf and are contrary to s. 15 of the *Charter* because the legislation does not permit funding for interpreters for the Deaf when they are receiving medical services or treatment.

The Appellants communicate by means of American Sign language ("ASL"). "ASL" is a visual/gestural language used as the primary means of communication in North America by the majority of those born deaf. However, when communicating with the vast majority of people who do not know "ASL", the Appellants attempt to communicate by using written notes, and gestures that are sometimes supplemented by lip reading. These means of communication are considered inadequate by the Deaf mostly because of the length of time which it takes to communicate even small amounts of information. The Appellants contend that the absence of interpreting services impairs the level of communication between doctor or other health provider and a deaf patient, and thus increases the risk of misdiagnosis or reduced effectiveness of treatment.

On October 27, 1992, the application for a declaration that the failure of the Government to provide interpreting

services for the Deaf as an insured benefit under the B.C. Medical Services Plan as contrary to s. 15 of the *Charter* was dismissed. The Appellants appealed to the British Columbia Court of Appeal who dismissed their appeal, Lambert J.A. partially dissenting.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	24896
Judgment of the Court of Appeal:	May 26, 1995
Counsel:	Lindsay M. Lyster for the Appellants Harvey M. Groberman for the Respondents

24896 **ROBIN SUSAN ELDRIDGE, JOHN HENRY WARREN ET LINDA JANE WARREN c. LE PROCUREUR GÉNÉRAL DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE, LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA ET MEDICAL SERVICE COMMISSION (C.-B.)**

Droit constitutionnel - *Charte canadienne des droits et libertés* - Lois - Interprétation - Régime d'assurance-maladie et services d'interprétation dans le domaine médical - Bénéfices - Discrimination fondée sur une déficience physique - La définition du terme «benefits» (bénéfices) à l'article premier de la *Medical and Health Care Services Act*, S.B.C. 1992, ch. 76 et aux art. 3, 5 et 9 de l'*Hospital Insurance Act*, R.S.B.C. 1979, ch. 180 et de son règlement d'application contrevient-elle au par. 15(1) de la *Charte*? - Ces bénéfices constituent-ils des limites qui soient raisonnables en vertu de l'article premier? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en statuant que le non-financement par le gouvernement de la Colombie-Britannique des services d'interprétation dans le domaine médical à l'intention des personnes sourdes ne contrevenait pas au par. 15(1)?

Les appelants, Robin Eldridge, John Warren et son épouse, Linda Warren, sourds de naissance, contestent la constitutionnalité de la *Medical and Health Care Services Act*, S.B.C. 1992, ch. 76 et de l'*Hospital Insurance Act*, R.S.B.C. 1979, ch. 180. Les appelants soutiennent que ces deux lois sont discriminatoires contre les personnes sourdes et qu'elles contreviennent à l'art. 15 de la *Charte* parce que ces lois ne permettent pas le financement de services d'interprétation pour les personnes sourdes lorsqu'elles reçoivent des services ou des traitements médicaux.

Les appelants communiquent au moyen du langage ASL («l'ASL»). L'ASL est un langage visuel et gestuel que la majorité des personnes sourdes de naissance utilisent comme principal moyen de communication. Cependant, lorsqu'ils communiquent avec la vaste majorité des personnes qui ne connaissent pas «l'ASL», les appelants tentent d'utiliser des notes écrites et des gestes que vient parfois compléter la lecture labiale. Ces moyens de communication ne sont pas considérés comme appropriés par les personnes sourdes vu le temps requis pour communiquer même quelques renseignements. Les appelants soutiennent que l'absence de services d'interprétation entrave la communication entre un patient sourd et les médecins ou d'autres fournisseurs de soins de santé, et accroît ainsi le risque de mauvais diagnostic ou réduit l'efficacité du traitement.

Le 27 octobre 1992, un tribunal a rejeté la demande de jugement visant à faire déclarer que l'omission par le gouvernement de fournir des services d'interprétation aux personnes sourdes en tant que bénéficiaire assuré en vertu du régime de service médical de la C.-B. contrevenait à l'art. 15 de la *Charte*. Les appelants ont interjeté appel de cette décision auprès de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique; celle-ci a rejeté l'appel, le juge Lambert étant dissident en partie.

Origine:	Colombie-Britannique
N° de greffe:	24896
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 26 mai 1995
Avocats:	Lindsay M. Lyster pour les appelants Harvey M. Groberman pour les intimés
